



**GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT**  
Instructional Services

**Board of Trustees**

Yvonne DeGraw, President  
Susan Epstein, Vice President  
Luz Reyes-Martin, Clerk  
Carin Ezal, Member  
Richard Mayer, Member

**Goleta Union School District  
District English Learner Advisory Committee (DELAC) Meeting Notes  
November 19, 2015**

**Participants:** Olga Zermeño (El Camino), Veronica Beltran (Hollister), Zhiyu Gong (Kellogg), Luz Reyes Martin (Board Member), Ana Requeña (District), Liz Barnitz (El Camino Principal), Carol Boyan-Held (District), and William Banning (District).

**Welcome and Introductions**

Carol Boyan-Held opened the meeting welcoming all of the representatives. She introduced Amber Flemmings as the new Senior Secretary for the District. There was a round table of introductions from all of the attendees, including Hollister School's first-ever representative, Veronica Beltran. Carol Boyan-Held acknowledged that the absence of the Community Liaisons could be in conjunction with the ongoing Parent/Teacher Conferences.

**Approval of the Minutes**

The minutes from the meeting of October 22, 2015, were reviewed. Liz Barnitz identified an oversight in the minutes with regard to the percentage of District student population under the Current Enrollment/Reclassification Data; instead of 30%, it should have been 32%. With the correction, the minutes were moved for approval by Liz Barnitz and seconded by Zhiyu Gong. The motion was carried.

**DELAC Bylaws**

Carol Boyan-Held presented a draft document of proposed bylaws. The function of the bylaws is to identify the District Master Plan and to create guidelines for DELAC. With suggestions to modify the document to meet the requirements of DELAC, the representatives provided input as Carol Boyan-Held went over the articles. Certain structural changes were made to maintain consistency throughout the document. With concern over quorum regarding voting power, it was decided that five voting members had to be present in order to carry a vote. To constitute those members, a chair and vice-chair would be chosen as representation for DELAC at subsequent meetings. With edits to be made to the bylaws, Carol Boyan-Held selected to revisit the document in its entirety at the February 4, 2016 meeting.

**District Master Plan**

The District Master Plan will help to identify students and their assessments, along with monitoring progress and reclassification. There will be a section to include the DELAC bylaws.

**English Learner CAASPP Data**

Carol Boyan-Held went through a PowerPoint presentation on the California Assessment of Students Performance and Progress (CAASPP) data from last year's (April-May) test results. The data included overall scores of grade level's 3-6, in addition to comparisons between the District, the County, and the State. The students were tested in English Language Arts/ Literacy (ELA), mathematics, and science (fifth grade only). She reminded the representatives that this was a preliminary test for the District and the scores would be baseline data to determine how well the standards are being met. District wide, the students in grade level's 3-6, in comparison with the County and State, had satisfactory test scores. When observing the data for only the English Language Learners (ELL), who tend to have challenges in language and academic vocabulary development, the scores were substandard, especially the fifth and sixth grade ELL students who scored particularly low in mathematics. All things considered, the information obtained from the CAASPP test allows the District to focus on the challenged areas, and improve support and services.

Liz Barnitz questioned if the data could be dissected further to determine specialized areas of study within the tested subjects. She expressed concern regarding the students who continue to be stagnant in their development. Carol Boyan-Held confirmed that with the new data management system, it is now possible to pull student information from various populations, in order to establish the strengths and weaknesses in individualized areas so that a student's specific skill set can be determined. Through time and practice, the goal is to have each site acclimated to the data system so that reports provided help improve the curriculum for all students. Luz Reyes Martin suggested having access to scores from each individual school site to determine the best practices. Liz Barnitz wanted to see ongoing data in combination with the annual testing to measure the needs of students in specialized areas.

Carol Boyan-Held provided the results of the California English Language Development Test (CELDT). The initial test is typically taken by Kindergarteners while students in various grade levels take the annual test. The results are provided by the State and the that data then places a student under a given level.

**District Needs Assessment (2015)**

The parents took the assessment last year to offer input on various subject matters, including different programs and committees. The basis of the commentary was a need for better translation and more access to help at home with their children.

**Homework**

At the previous meeting, Carol Boyan-Held requested that the parent representatives for the school sites meet with their principals and discuss the materials provided. Zhiyu Gong acknowledged that she was successful in accomplishing that goal.

The Meeting was adjourned at 9:56 AM.

**2015-2016 Meeting dates:**

December 10, 2015, Joint meeting with DAC,

February 4, 2016,

April 7, 2016,

May 12, 2016, Joint meeting with DAC



**GOLETA UNION SCHOOL DISTRICT**  
Instructional Services

**Board of Trustees**

Yvonne DeGraw, President  
Susan Epstein, Vice President  
Luz Reyes-Martin, Clerk  
Carin Ezal, Member  
Richard Mayer, Member

**Distrito Escolar de la Unión de Goleta**  
**Actas de la junta del comité asesor del distrito escolar para los estudiantes de inglés como**  
**segunda lengua (DELAC)**  
**19 de noviembre, 2015**

**Participantes:** Olga Zermeño (El Camino), Veronica Beltran (Hollister), Zhiyu Gong (Kellogg), Luz Reyes Martin (Representante de la Mesa Directiva), Ana Requeña (Distrito), Liz Barnitz (Directora de El Camino), Carol Boyan-Held (Distrito) y William Banning (Distrito).

**Presentaciones y bienvenida**

Carol Boyan-Held abrió la reunión dándole la bienvenida a todos los representantes. Ella presentó a Amber Flemmings, la nueva secretaria principal del Distrito. Todos se presentaron, incluyendo la primera representante de la escuela Hollister, Veronica Beltran. Carol Boyan-Held reconoció que la ausencia de las ayudantes a la comunidad podría ser debido a las conferencias de padres-maestros en curso.

**Aprobación de las actas**

Se repasaron las actas de la reunión del 22 de octubre, 2015. Liz Barnitz identificó un error en las actas con respecto al porcentaje de la población estudiantil del Distrito bajo los datos de inscripción actual/reclasificación; en vez de 30%, tenía que haber sido 32%. Con la corrección, Liz Barnitz presentó la moción para aprobar las actas y fue apoyada por Zhiyu Gong. La moción fue aprobada.

**Reglamento para DELAC**

Carol Boyan-Held presentó un borrador del reglamento propuesto. La función del reglamento es identificar el Plan maestro del distrito y crear reglas generales para DELAC. Con sugerencias para modificar el documento para cumplir con los requisitos de DELAC, los representantes ofrecieron aportaciones mientras Carol Boyan-Held repasó cada cláusula. Se hicieron algunos cambios estructurales para mantener coherencia en el documento. Con la preocupación por quórum, se decidió que 5 representantes que votan tienen que estar presentes para realizar una votación. Para constituirlos, se elige un presidente y vicepresidente como representación en reuniones posteriores. Con cambios necesarios al reglamento, Carol Boyan-Held decidió repasar el documento en su totalidad en la reunión del 4 de febrero, 2016.

**Plan maestro del distrito**

El plan maestro del distrito ayudará a identificar a los estudiantes y sus evaluaciones, además de monitorear el progreso y la reclasificación. Habrá una sección que incluirá el reglamento de DELAC.

**Datos sobre el CAASPP de los estudiantes de inglés como segunda lengua**

Carol Boyan-Held repasó la presentación de Power Point sobre los resultados del año pasado (abril-mayo) en la evaluación de rendimiento y progreso estudiantil de California (CAASPP, por sus siglas en inglés). Los datos incluyen los resultados totales de los grados 3-6, además de comparaciones entre el distrito, el condado y el estado. Los estudiantes fueron evaluados en lengua y literatura en inglés (ELA, por sus siglas en inglés), matemáticas y ciencias (solo quinto grado). Les recordó a los representantes que esta había sido una evaluación preliminar para el distrito y que los resultados serían un punto de referencia para determinar qué tan bien se están logrando los estándares. A nivel del distrito, los estudiantes en grados 3-6, en comparación al condado y al estado, mostraron resultados satisfactorios. Al observar los datos sobre los estudiantes de inglés como segunda lengua (ELL, por sus siglas en inglés), quienes suelen tener dificultad con el desarrollo del lenguaje y del vocabulario académico, los puntajes están por debajo del promedio, especialmente los estudiantes del inglés como segunda lengua de quinto y sexto grados que mostraron una baja puntuación sobre todo en las matemáticas. A fin de cuentas, la información obtenida del examen CAASPP le permite al Distrito concentrarse en las áreas de dificultad, y mejorar el apoyo y los servicios.

Liz Barnitz cuestionó si los datos podrían ser analizados minuciosamente para identificar las áreas especializadas de estudio dentro de cada materia. Ella expresó preocupación por los estudiantes que siguen sin avanzar en su desarrollo. Carol Boyan-Held confirmó que con el nuevo sistema de administración de datos, ahora es posible conseguir información estudiantil de varias áreas para establecer los puntos fuertes y débiles en áreas individuales para identificar el conjunto de habilidades específicas de un estudiante. Con el tiempo y la práctica, la meta es que cada escuela se acostumbre al nuevo sistema para que los informes que son provistos mejoren el plan de estudios para cada estudiante. Luz Reyes Martin sugirió tener acceso a los puntajes de cada escuela individual para identificar cuáles son las mejores prácticas. Liz Barnitz quiere ver datos en curso en combinación con los exámenes anuales para medir las necesidades de los estudiantes en áreas especializadas.

Carol Boyan-Held proveyó los resultados de la Prueba para medir el desarrollo del inglés en California (CELDT, por sus siglas en inglés). La prueba inicial típicamente es dada en Kindergarten mientras que los otros niveles de grado toman la prueba anual. Los resultados son provistos por el estado y esos resultados colocan al estudiante a cierto nivel.

#### **Evaluación de las necesidades del distrito (2015)**

Los padres de familia hicieron la evaluación el año pasado para ofrecer aportaciones sobre varios temas, incluyendo los diferentes programas y comités. La base de los comentarios fue una necesidad para mejora traducción y más acceso a ayuda en casa con sus hijos.

#### **Tarea**

En la reunión anterior, Carol Boyan-Held pidió que los padres representantes para cada escuela se reunieran con el/la directora/a de su escuela para hablar de los materiales provistos. Zhiyu Gong dijo que lo logró.

La junta concluyó a las 9:56 AM.

#### **Fechas de reuniones en 2015-2016:**

10 de diciembre, 2015 reunión colectiva con DAC,

4 de febrero, 2016,

7 de abril, 2016

12 de mayo, 2016 reunión colectiva con DAC